

# **“Si no sabemos euskera, ¿cómo les podremos ayudar con las tareas escolares?”**

**Una de las preocupaciones de los padres y madres es cómo ayudar y acompañar al alumnado en sus tareas escolares y aprendizaje si desconocemos la lengua. El educador social Iñaki Eizmendi ha trabajado el tema. En la siguiente entrevista, nos da algunas pistas:**

**¿Cómo acercar el euskera a familias que no se suelen plantear matricular a los niños y niñas en este modelo? ¿Se corre algún peligro de dejar fuera de este modelo lingüístico a algunos sectores?**

Si nunca se lo han planteado, es difícil motivarlos o hacerles tener en cuenta otras opciones. Pero también hay muchas familias que lo han hecho, pero que tienen dudas o les da un poco de miedo. En cualquier caso, yo creo que es muy importante tener en cuenta estas dos ideas:

Hablamos de sumar. Estudiando en el modelo D, sumamos. El castellano lo tienen garantizado, porque es el idioma socialmente fuerte y también lo trabajarán en la escuela. El nivel será tan bueno como en cualquier otro modelo lingüístico. Y, además del castellano, ganan el euskera y también el inglés. No perdemos nada y ganan mucho.

Sumamos idiomas y les ayudamos a formar parte de esta sociedad:, ya que el euskera es un idioma de aquí. Lo van a ver y vivir en su entorno. Las lenguas que aprendemos o tenemos cerca forman parte de nuestra identidad. Por lo tanto, saber euskera te ayuda a entender, vivir, relacionarte y desarrollarte en esta sociedad. No saber euskera no significa que no sea parte de nuestra identidad (lo tenemos presente, conocemos algunas palabras, la toponimia...). Pero quizás la relación que tenemos con ese idioma es pobre e incluso negativa. Es una pena que sea así, sobre todo, porque tenemos la opción de ofrecerles una relación mucho más enriquecedora y positiva.

**¿Qué temores y dudas has constatado que tenemos las madres y padres que no sabemos euskera al matricular a nuestros hijos e hijas en modelo D?**

La duda principal es la de las tareas escolares. “¿Cómo les podremos ayudar con las tareas escolares si no sabemos euskera?”. “Si no les podemos ayudar, ¿tendrán más dificultades y eso puede influir en los resultados y en el proceso de aprendizaje?”. Es lógico tener esta duda. Queremos que nuestros hijos sean buenos estudiantes y que saquen buenas notas. Les queremos ayudar. Además, hoy día, la mayoría de padres y madres tenemos unos estudios y podemos hacerlo en muchas materias.

Pero respecto a las tareas escolares, no saber euskera más que determinante es frustrante. Es decir, que las familias no sepan euskera no será determinante en los resultados y el proceso de aprendizaje será tan normal y adecuado como en las familias que saben. Pero la sensación de no poder ayudarles es frustrante, de impotencia y de ser “malos” padres. Por eso es muy importante saber en qué y cómo se debe ayudar con las tareas. Si eso lo tenemos claro, adquirimos seguridad y no tenemos esa sensación.

### **¿Qué recomendaciones prácticas nos das (al margen de intentar aprender el idioma)?**

Podemos ayudarles mucho y muy bien con las tareas. Para empezar, tenemos que tener claro cuál debería el objetivo de estas para nosotros. No es el de ayudarles a resolver los problemas o garantizar que las lleven bien hechas. El objetivo es desarrollar la autonomía de aprendizaje, que cada vez sean más autónomos.

¿Hasta cuándo les vamos a ayudar? En matemáticas, por ejemplo, les podemos echar una mano con las sumas, las restas, las multiplicaciones... Por otro lado, ¿vamos a estar encima suyo todo el tiempo? El objetivo es ayudarles a que tengan hábitos de estudio y motivaciones, y las tareas escolares pueden ser un herramienta para acompañarles en esa dirección.

### **¿Cuáles son las mayores dificultades y cómo afrontarlas?**

Si queremos que cada vez tengan más autonomía, tienen que aprender a decidir y tenemos que aprender a respetar sus opiniones. Tienen que tener claro que las tareas son su responsabilidad, organizarlas, priorizar (con cuales empezar...), repasar, aprovechar el tiempo...

Les podemos ayudar a que aprendan a tener un horario de estudios ofreciéndoles un lugar adecuado, animándoles y felicitándoles por el esfuerzo que están haciendo, etc. Esto sí que es importante y será la clave en el proceso de aprendizaje. Pero también será donde más dificultades podemos encontrar: “¿Qué hacer si no se concentra?”, “¿Qué hacer si lo pasa muy mal cuando no lleva los deberes bien hechos?”, “¿Qué hacer si lo único que quiere es terminarlos rápido?”. La casuística es muy amplia, y las necesidades de cada niño y niña son diferentes. Eso sí, en este aspecto el idioma no importa.

Además, debemos aprender a respetar sus opiniones. Si no necesitan ayuda, no hace falta que les ayudemos. Parece una tontería, pero a los padres y madres nos cuesta mucho y tendemos a controlarlos demasiado. Por ejemplo: si no le hace falta ayuda con la comprensión (porque sabe lo que tiene que hacer y sabe cómo hacerlo), no hace falta que lo entendamos. Muchas veces somos nosotros los que nos empeñamos en entenderlo, aunque a ellos o ellas no les haga falta.

### **¿Cómo ayudar con los deberes escolares cuando no se sabe euskera?**

Cuando les queramos ayudar en tareas concretas hay varias estrategias que podemos utilizar. Primero, tenemos que ver en qué les tenemos que ayudar: con la comprensión (no lo está entendiendo bien), con la comunicación (tiene que desarrollar un tema y

necesita argumentos o información...) o con la memorización. Las estrategias en cada caso son diferentes.

Con la comprensión podemos pedirles que nos lo expliquen, que nos cuenten qué están trabajando en clase... Y a partir de ahí darles explicaciones en el idioma que dominemos bien. Es decir, si hay algo que no entiende, le ayudaré a entenderlo, y me da igual en qué idioma. En el caso de que no sean capaces de explicarnos lo que no están entendiendo, recursos complementarios, pero con limitaciones, son los diccionarios, los traductores de internet...

Con la memorización, la estrategia básica es tomarles la lección. Pero no hace falta que yo lo entienda: si es algo que te tienes que aprender de memoria, me lo tienes que decir como está.

Con la comunicación te puedo ayudar a buscar argumentos, a ofrecerte fuentes donde puedes encontrar información complementaria, a hablar sobre el tema...

Muchas veces le podremos ayudar, pero habrá tareas donde no seremos capaces de ayudarles: no lo estoy entendiendo, no eres capaz de explicármelo, utilizo el traductor y es incomprendible... En ese tipo de situaciones tenemos que tener siempre muy clara una idea: que no te ayude ahora no significa que no te vaya a ayudar. Te voy a hacer un seguimiento. Te pido que hagas la tarea (como creas que es), y que lo lleves hecho. Te transmito que yo sé que te has esforzado y eso me vale. Pero te pido que preguntes en clase y que traigas la tarea corregida. Cuando lo hagas comprobaré que lo has entendido. Y si me quedo con la duda, escribo un mensaje en la agenda al tutor/a, o se lo comento en la reunión... Es decir, para mí lo importante no es que lleves las tareas siempre bien hechas, sino que desarrolles bien la materia. Con las tareas muchas veces te podré ayudar, pero no siempre (sabiendo euskera tampoco), pero el seguimiento sí que lo puedo hacer.

### **¿Qué recursos tenemos para ello?**

Lo más importante es la comunicación con el profesorado. Tener confianza con ellos y transmitirles nuestras dudas. Nos pueden decir si el proceso de aprendizaje es adecuado, transmitirnos cuáles son las fortalezas y debilidades de nuestros hijos e hijas desde su punto de vista, y podemos hablar y acordar la estrategias y herramientas para ayudarles. En la mayoría de los casos, tendrán que ver más con los hábitos de estudio y las motivaciones que con temas o tareas concretas.

### **¿Qué pueden hacer los niños y niñas para ayudarnos?**

No creo que deban hacer nada en especial. Tienen que desarrollar hábitos de estudio y tienen que hacerse responsables de sus tareas. Pero esto es un proceso donde participan ellos, los padres y también los profesores. Lo mejor para padres y madres suele ser ver a los hijos e hijas contentas en la escuela, mostrando interés, esforzándose... Si conseguimos que nos transmitan esas sensaciones, tenemos que tener claro que lo estamos haciendo muy bien.

*(Fuente: <https://zabalarra.wordpress.com/2015/05/15/si-no-sabemos-euskera-como-les-podremos-ayudar-con-las-tareas-escolares/>)*

